



Communiqué (version française en bas)

Erneut klare Abfuhr für die bürgerliche Abbau-Politik

Die Grünen freuen sich über das klare Bekenntnis der Bielerinnen und Bieler für eine lebendige und vielfältige Stadt. Mit dem Ja zum Budget 2016 hat die Bevölkerung der bürgerlichen Abbau-Politik ein weiteres Mal eine deutliche Abfuhr erteilt. Dieses Ergebnis ist das Verdienst einer beispiellosen Bewegung von Menschen, die sich unermüdlich und solidarisch für eine vielfältige und lebenswerte Stadt einsetzen. Der Erfolg ist aber auch das Ergebnis der hartnäckigen und konstruktiven Politik der Grünen, die von Anfang an Partei für die zahlreichen kulturellen und sozialen Institutionen, das Personal und die wertvollen Leistungen der Stadt ergriffen haben.

Mit dem Ja zum Budget 2016 hat die Bevölkerung der Stadt Biel ein weiteres Mal der zerstörerischen Abbau-Politik der bürgerlichen Mehrheit im Stadtrat einen Riegel geschoben. Zwei Mal sind die Bürgerlichen in dieser Legislatur mit ihren Leistungskürzungen und ihrer Politik des Kahlschlags an der Urne gescheitert. Die Bevölkerung hat am 25. September die Gelegenheit, das bürgerliche Experiment zu beenden und wieder eine linke Mehrheit in den Stadtrat zu wählen.

Kompromiss-Budget

Angesichts der bürgerlichen Mehrheit im Stadtrat kann das neue Budget nur ein Kompromiss sein. Das war von Anfang an klar und die Grünen haben massgeblich an diesem Kompromiss mitgearbeitet. Erreicht haben sie ein Budget, das unserer Stadt wieder eine Perspektive gibt. Das Budget sichert Beiträge und Abgeltungen an kulturelle und soziale Institutionen und stärkt das Personal. Von den wertvollen Leistungen, die sie erbringen, profitiert die ganze Bevölkerung. Leider ist es nicht gelungen, alle Forderungen durchzusetzen. Dennoch ist klar, dass ein erneuter Abbau im Budget 2017 und das Infragestellen des Erreichten inakzeptabel sind.

Das neue Budget enthält auch die Erhöhung der Steueranlage um einen Zehntel. Damit werden endlich die unverantwortlichen Steuergeschenke der letzten Jahre, die zu verhängnisvollen Mindereinnahmen geführt haben, wenigstens teilweise kompensiert. Damit ist das Budget 2016 ein erster Schritt raus aus der Abwärtsspirale von Steuersenkungen und Leistungsabbau, hin zu einer stabilen, gesunden Finanzlage der Stadt Biel.

Auskunft:

Urs Scheuss, Präsident, 078 795 91 83

Fritz Freuler, Vize-Fraktionspräsident, 079 241 34 01



Communiqué

A nouveau un clair refus de la politique de démantèlement de la droite

Les Verts se réjouissent de la claire profession de foi des biennoises et des biennois pour une ville vivante et diverse. Avec un OUI au budget 2016 la population a signifié une fois de plus et clairement son refus de la politique de démantèlement menée par la droite. Le mérite de ce refus revient au mouvement exemplaire d'hommes et de femmes qui, sans relâche et solidairement, se sont engagés pour une ville de la diversité et de la dignité. Le succès est aussi le résultat de la politique persévérante et constructive des Verts qui, dès le début, ont pris parti pour les nombreuses institutions culturelles et sociales, le personnel et les prestations de la ville.

Avec le OUI au budget 2016, la population biennoise a fixé une limite à la politique destructrice de la majorité de droite au Conseil de Ville. Par deux fois, durant cette législature, les partis bourgeois ont échoué dans les urnes avec leur politique de coupe dans les prestations. Un bilan misérable. La population aura l'opportunité d'en finir avec l'expérience bourgeoise en élisant à nouveau une majorité de gauche au Conseil de Ville en septembre.

Un budget de compromis

Au vu de la majorité bourgeoise au Conseil de Ville le nouveau budget ne peut être que le résultat d'un compromis. Cela a été clair depuis le début et les Verts ont travaillé d'une manière décisive à ce compromis. Ils ont obtenu un budget qui donne de nouveau à notre ville une perspective. Le budget sécurise les prestations et les compensations aux institutions culturelles et sociales et renforce le personnel. Les prestations importantes, que tous fournissent, profitent à l'ensemble de la population. Malheureusement il n'a pas été possible d'imposer toutes les revendications. Mais il est clair qu'une nouvelle tentative de démantèlement au budget 2017 et une mise en question des acquis sera inacceptable.

Le nouveau budget comprend également une augmentation de la quotité d'impôts d'un dixième. Ainsi les cadeaux fiscaux irresponsables des dernières années, qui ont eu pour conséquence désastreuse une baisse des revenus sont compensés partiellement. Ainsi avec le budget 2016 un premier pas a été fait pour sortir de la spirale des baisses d'impôts et des suppressions de prestations.

Renseignement:

Urs Scheuss, Président, 078 795 91 83

Fritz Freuler, vice-président de fraction, 079 241 34 01